



Absperrklappen  
 Válvulas de Borboleta  
 蝶阀



[www.sigeval.com](http://www.sigeval.com)

Erfahrung  
 Qualität  
 Service  
 Garantie

Garantia  
 Serviço  
 Experiência  
 Qualidade

保证  
 服务  
 经验  
 质量

SIGEVAL S.A. ist eine seit 1974 bestehende Aktiengesellschaft, die nach 40 Jahren zu den führenden Unternehmen für die Entwicklung und Produktion hochwertiger ABSPERRKLAPPEN gehört. Laufende Modernisierungen in Entwicklung/Konstruktion und Fertigung sowie Qualitätsmanagementsystem garantieren die Bereitstellung von Produkten mit zertifizierter Qualität. Seinen diversifizierten Anwendungsbereichen verdankt SIGEVAL die Entwicklung einer breiten Palette enorm zuverlässiger Produkte für fast alle Branchen mit Transport bzw. Lagerung von Flüssigkeiten, Gasen, festen und pulverförmigen Produkten.



A SIGEVAL S.A. é uma Sociedade Anónima fundada em 1974 que, depois de quase 40 anos, posiciona-se entre as primeiras empresas dedicadas ao fabrico e exportação de VÁLVULAS de BORBOLETA. A modernização constante do centro de Fabrico, Gabinete Técnico e Sistema de Gestão da Qualidade, permitem-nos fornecer produtos com garantia certificada.

As áreas de actividade da SIGEVAL são particularmente diversificados, o que nos permitiu desenvolver uma vasta gama de produtos de grande fiabilidade, que abrangem praticamente todos os sectores onde existem

西格沃股份公司 (SIGEVAL S.A) 于 1974 年成立, 经过近 40 年的发展, 公司已成为蝶阀生产和出口的领先企业。生产中心, 技术办公室和质量管理体系的不断现代化, 确保公司能够提供优质产品。西格沃 (SIGEVAL) 的业务领域十分广泛, 这使得我们能够开发多种具有高度可靠性的产品, 产品适用于液体、气体、高密度和粉末状介质。

我们主营标准型蝶阀, 与此同时也提供因设计、材料或技术性能而不同的特殊件。

Unsere Produktpalette bietet sowohl Standardabsperklappen als auch Sonderausführungen in Konstruktion, Material oder für technisch hohe Anforderungen. Die technische Abteilung von SIGEVAL prüft gerne die unterschiedlichsten Kunden-Anfragen, um ihnen das optimale Produkt für die individuellen Betriebsbedingungen zu bieten. Die heutige Marktsituation verlangt äußerst kurze Lieferzeiten. Wir verfügen daher über umfangreiche Lagerbestände der

Qualität und Kundenservice sind wesentliche Faktoren der SIGEVAL-Politik

A qualidade e o serviço ao cliente são factores chave

产品质量和客户服务是关键因素

gängigsten Produktvarianten und Nennweiten. Die Einhaltung von Lieferterminen gehört zu unseren ständigen Prioritäten, für die unsere Mitarbeiter unermüdlich Sorge tragen.

processos de transporte e/ou armazenamento de líquidos, gases, produtos densos e em pó.

O nosso programa inclui válvulas de borboleta tipo standard, assim como outras especiais pela sua concepção, materiais ou desempenhos técnicos. O Departamento Técnico da SIGEVAL está disponível para analisar quaisquer pedidos dos nossos clientes, para propor o produto mais adequado às suas necessidades. A atual dinâmica do mercado obrigou-nos a responder de forma imediata aos requisitos do mesmo, pelo que dispomos de grandes stocks para as válvulas mais habituais. O cumprimento do prazo de entrega é uma preocupação constante, com a qual a SIGEVAL mostra uma especial sensibilidade.

西格沃股份公司 (SIGEVAL S.A) 技术部热衷于研究我们客户的任何需求,

从而为他们提供最适应其需求的产品。如今变化发展的市场要求我们必须做到随时响应客户们的要求, 为此我们储备了大量常用阀门库存以备用。对于西格沃股份公司 (SIGEVAL S.A) 而言, 严守交货期限是我们工作中的重中之重。



SIGEVAL Absperrklappen werden unter ständiger Kontrolle der maßgeblichen Prozessparameter gefertigt und nach EN-Norm 12266-1 geprüft. Daneben durchlaufen sie Ermüdungstests in Form von Öffnungs- und Schließzyklen unter unterschiedlichen Druck- und Temperaturbedingungen, wobei optimale Ergebnisse erzielt werden.

As válvulas de borboleta SIGEVAL são fabricadas controlando os parâmetros críticos do processo e são testadas em termos de estanquidade e resistência em conformidade com a norma EN 12266-1. Do mesmo modo, também são submetidas a ensaios de fadiga efetuando ciclos de abertura e fecho em diferentes condições de pressão e temperatura, obtendo-se óptimos resultados.

西格沃股份公司 (SIGEVAL S.A) 在生产蝶阀的过程中, 严格控制工艺参数, 所有生产出来的蝶阀都遵循 EN 12266-1 标准接受密封性和抗压力测试。与此同时, 这些阀门也将进行使用寿命测试, 在测试中将在不同的压力和温度条件下不断进行打开和关闭的操作, 从而获得最佳的结果。

Das wichtigste Qualitätsanliegen SIGEVALs ist die vollste Kundenzufriedenheit. Im Einklang mit dieser Ausrichtung ist QUALITÄT inzwischen ein für unsere gesamte Organisation geltender strategischer Faktor. Unsere Ziele sind Sicherung der Kundenzufriedenheit, Optimierung der Prozesse rund um die Produktqualität, garantierte Einhaltung der Qualitätsanforderungen und somit ständige Verbesserung unserer Wettbewerbsfähigkeit und Marktstellung.

A SIGEVAL tem como principal objectivo de qualidade a total satisfação dos seus clientes. Em consonância com este objectivo, seleccionamos a QUALIDADE como um factor estratégico aplicável em todo o nosso âmbito organizativo, para reforçar a sua competência, assegurar a satisfação do cliente, melhorar os processos relacionados com a qualidade do produto e garantir o cumprimento dos requisitos de qualidade.

西格沃股份公司 (SIGEVAL S.A) 最高质量目标就是获得客户百分百的满意度。围绕这一目标, 我们选择了“质量”作为我们整个经营范围内最适用的战略因素, 为此我们提升产品竞争力、保证客户的满意度、提高产品质量的相关工艺, 以及确保满足质量的所有要求。-

SIGEVAL hat ein Qualitätsmanagement nach ISO 9001 implementiert und ist von AENOR zertifiziert. SIGEVAL Absperrklappen verfügen über verschiedene internationale Zulassungen für ihren Einsatz in TRINKWASSER und GAS sowie TYPENGENEHMIGUNGEN für ihren Einsatz in der Schiffbauindustrie. Unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG, womit wir als erster spanischer Hersteller diesen Vorgaben entsprechen.

A SIGEVAL implementou um sistema de gestão da qualidade em conformidade com a norma ISO 9001, certificado pela AENOR. As válvulas de borboleta SIGEVAL dispõem de diversas homologações internacionais para a sua utilização em ÁGUA POTÁVEL e GÁS, assim como certificados TYPE APPROVAL para a sua utilização na Indústria Naval. Os nossos produtos cumprem os requisitos da directiva de equipamentos sob pressão 97/23/CE, sendo o primeiro fabricante espanhol de válvulas de borboleta a obter esta certificação.

西格沃股份公司 (SIGEVAL S.A) 率先树立起西班牙标准化和认证协会 (AENOR) 认证通过的质量管理体系。西格沃股份公司 (SIGEVAL S.A) 生产的蝶阀不仅在饮用水和天然气方面拥有多个不同的国际认证, 在造船工业中也获得了多项认证。我们的产品能够完全满足压力容器生产标准 97/23/CE 的所有要求, 成为第一家获得上述标准要求的西班牙蝶阀制造商。





## Allgemeine Merkmale / Características gerais / 一般特点

Absperrklappen sind wichtige Komponenten zahlreicher Installationen. Ihr Fortschritt und ihre Entwicklung beruhen sowohl auf technischen Materialverbesserungen als auch auf ihrer Anpassungsfähigkeit in Einsatzgebieten, in denen einfache, effiziente Lösungen gefordert sind.

- geringe Druckverluste
- absolute, dauerhafte Dichtigkeit
- Mediumlauf in beide Richtungen möglich
- einfache Montage und Demontage

**Gehäuse:** Metall, bestehend aus unterschiedlichen Legierungen je nach vorgegebenen Betriebsbedingungen. Kommt nicht mit dem Medium in Kontakt.

**Klappenscheibe und Achsen:** Bilden eine Kombination mit passgenauer Bewegung und werden aus Materialien hergestellt, die ideal für das Medium sind (beschichteter oder gehärteter Guss, Edelstahl, Sonderlegierungen etc.). Die Klappenscheibe ist sphärisch geschliffen.

**Sitz:** Isoliert das Innengehäuse und sorgt für Dichtigkeit der Klappe nach innen und außen. Die Wahl des Elastomers erfolgt je nach den durch das Medium vorgegebenen Bedingungen (Temperatur, Druck, Aggressivität etc.).

### Installation

Die Montage in Rohrleitungen erfolgt zwischen Standardflanschen und erfordert keine Dichtungen, da der Sitz selbst für effiziente Abdichtung nach innen und außen sorgt.

### Prüfungen und Tests

Die Absperrklappen werden im Werk nach internem Protokoll geprüft, das ihre Dichtigkeit und Beständigkeit gewährleistet. Auf Anfrage unserer Kunden ist die Ausstellung eines Qualitäts- und Testzertifikats sowie die Abnahme durch Prüfeinrichtungen, offizielle Labors möglich etc.

A válvula de borboleta é um componente fundamental na maioria das instalações. A sua evolução e aplicação devem-se tanto às melhorias tecnológicas dos seus materiais como às suas características de adaptabilidade dentro das áreas de aplicação onde é necessária uma solução simples e eficaz.

- Mínima perda de carga.
- Estanquicidade total e permanente.
- Sentido indiferente para a circulação do fluido.
- Montagem e desmontagem simples.

**Corpo:** Metálico e construído com diversas ligas segundo as condições de trabalho solicitadas. Nunca está em contacto com o fluido em circulação.

**Borboleta e veios:** Formam um conjunto com movimento solidário e são construídos com materiais idóneos ao fluido em circulação (fundições revestidas ou tratadas, aços inoxidáveis, ligas especiais, etc.). A borboleta é mecanizada de forma esférica.

**Anel:** Isola o interior do corpo e assegura a estanquicidade interior e exterior da válvula. O elastómero é seleccionado conforme as condições impostas pelo meio circulante (temperatura, pressão, agressividade, etc.).

### Instalação

A sua montagem em circuitos de tubagens realiza-se entre flanges normalizadas de face plana, sem necessitar de juntas, visto que o próprio anel produz o fecho estanque, tanto interior como exteriormente.

### Testes e ensaios

As válvulas de borboleta saem de fábrica testadas em conformidade com o protocolo interno, assegurando a sua estanquicidade e resistência. A pedido dos nossos clientes podemos adicionar um certificado de qualidade e testes, assim como recepcionar por entidades classificadoras, laboratórios oficiais, etc.

蝶阀是大多数生产安装过程中的必要组件。它的发展和应用于需要简单有效解决方案的应用领域中，适合材料的工艺改进和适应能力的特点变化。

- 最小压力损失
- 完全密封性和持久性
- 双向密封
- 装配和拆卸便捷

阀体：根据不同的工况要求，使用不同合金制造的金属阀体。不会与正在流通中的介质接触。

蝶板和阀轴：构成一个共同移动的整体，由与介质相适应的材质构成（带涂层或经过相关处理的铸件，不锈钢，特殊合金等）。蝶板经过机械加工。

密封圈：隔离阀体内部，确保阀门内部和外部的密封性。阀座材质根据介质（温度、压力、腐蚀性等）选择。

### 安装

在管道回路中的装配是通过标准平面法兰固定，无需密封垫，因为自带的密封圈可以在内部和外部产生防水密封效果。

### 测试和试验

蝶形阀在出厂前进行测试，确保其密封性和抗压力。应客户的需求，我们可以出具质量认证和检测报告，接受资质机构、官方实验室等等的检。



### Explosionszeichnung

#### Lista de Materiais / 部件分解图

1. GEHÄUSE / CORPO / 阀体
2. O-RING / JUNTA TÓRICA / O型圈
3. LAGERBUCHSE / CASQUILHO DE FRICÇÃO / 耐磨轴承
4. OBERE ACHSE / VEIO SUPERIOR / 上轴
5. ELASTOMER-SITZ / ANEL ELASTÓMERO / 阀座
6. KLAPPENSCHIEBE / BORBOLETA / 阀板
7. UNTERE ACHSE / VEIO INFERIOR / 下轴
8. SICHERUNGSSCHIEBE / ANEL DE RETENÇÃO / 卡环
9. ELASTIKRING GEHÄUSE / ANEL ELÁSTICO CORPO / 卡簧
10. STOPFEN / BUCHA / 挡塞
11. ELASTIKRING GEHÄUSE / ANEL ELÁSTICO CORPO / 卡簧

### Lagerbuchsen

Sorgen für die genaue Achsenausrichtung und verringern das Drehmoment. Der Dichtring bietet zusätzliche Sicherheit und verhindert Verunreinigungen von außen.

### Gehäusekonstruktion

Der verlängerte Hals ermöglicht die einfache Montag/Demontage von Zubehör an der Klappe, sogar in eingebautem Zustand. Das Gehäuse ist zwecks einfacherer Montage zwischen den Flanschen nach DIN-/ANSI-/JIS-Norm etc. mit Zentrieraugen ausgestattet.

### Sphärische Klappenscheibe

Die Kontaktfläche mit der Klappenscheibe ist vollständig sphärisch. Dies sorgt für einen sanften Betrieb mit deutlich verringertem Drehmoment, optimaler Dichtigkeit und geringerer Reibung und somit eine auf das Dreifache verlängerte Lebensdauer des Sitzes.

### Austauschbarkeit

Alle Komponenten der Klappe sind demontierbar und mit denen anderer SIGEVAL Varianten austauschbar (Baukastenprinzip).

### Chumaceiras de fricção

Asseguram o alinhamento do veio, reduzindo o binário de manobra. O retentor de estanquicidade proporciona uma segurança adicional e impede a contaminação externa.

### Concepção do corpo

O pescoço alargado permite facilmente a montagem/desmontagem de acessórios da válvula, inclusivamente montada entre flanges. O corpo possui terminais de centragem para facilitar a montagem entre flanges em conformidade com a norma DIN-ANSI-JIS, etc.

### Borboleta esférica

A superfície de contacto da borboleta com o anel é totalmente esférica. Isto proporciona uma fricção muito suave que reduz sensivelmente o binário de manobra, melhora a estanquicidade da válvula e diminui a fricção, triplicando a vida da sede.

### Inter-permutabilidade

Todos os componentes da válvula são demontáveis e inter-permutáveis com outras famílias de válvulas SIGEVAL.

### 轴承

能够确保轴对齐，减小扭矩。安在阀轴上提供了额外的安全性，同时能够防止内部泄漏和外部污染

### 阀体设计

长颈结构使得装配在法兰之间的阀门配件其安装和拆卸工作变得简单易行，遵循DIN-ANSI-JIS标准，阀体上配有支耳，从而能够方便的在法兰之间进行安装工作。

### 球形阀板

阀板边缘和O型圈的接触面整体是一个球形。这样的设计能够实现一个非常顺畅的滑动，从而大大减少了操纵扭矩，提高了阀门的密封性，并且减少了了摩擦，将阀座的寿命延长至原有的三倍。

### 可互换性

所有阀门组件都是可以拆卸，并且可以与西格沃股份公司 (SIGEVAL S.A) 其它阀门系列进行互换。



# Standard-Fertigungsprogramm

## Programa básico de fabrico / 标准生产范围

SÉRIE SÉRIE 系列	DURCHMESSER DIÂMETRO 直径	MAX. ZUL. BETRIEBSDRUCK PRESSÃO MÁXIMA TRABALHO 最大工作压力	EIGENSCHAFTEN	CARACTERÍSTICAS	特点
FL(w)	DN 025 - 150 DN 200 - 1200	16 bar 10 bar	Ringgehäuse	Corpo Wafer	对夹式
	DN 200 - 1200* DN 025 - 300*	16 bar* 25 bar*			
LUG(w)	DN 025 - 150 DN 200 - 1000	16 bar 10 bar	Gehäuse mit Gewindeflanschaugen	Corpo com Terminais Roscados	支耳式
	DN 200 - 1000* DN 025 - 300*	16 bar* 25 bar*			
FG(w)	DN 150 - 1600	10 bar	Flanschgehäuse	Corpo Flanges	法兰式
	DN 150 - 1200* DN 150 - 300*	16 bar* 25 bar*			
KL	DN 050 - 100 DN 125 - 200 DN 250 - 500	10 bar 6 bar 3 bar	Ringgehäuse aus Aluminium	Corpo Wafer de Alumínio	铝制 对夹式
	DN 050 - 200	16 bar			
VV	DN 050 - 200	16 bar	Grooved Ends	Extremidades ranhuradas	卡箍式

\* Sonderausführung / Tipo especial / 特殊型号

### WERKSTOFFSORTIMENT / GAMA DE MATERIAIS / 材料标准

Gehäuse	Corpo	阀体	
Grauguss	Ferro Fundido	铸铁	EN GJL-250 (DIN 1691 GG 25)
Sphäroguss	Ferro Fundido Nodular	球墨铸铁	EN GJS 400-15 (DIN 1693 GGG 40)
Kohlenstoffstahlguss	Aço/Carbono Fundido	铸碳钢	ASTM A 216 / A216M WCB
Edelstahlguss	Aço Inoxidável Fundido	不锈钢	ASTM A 351 / 351M CF8 / CF8M
Bronze-/Zinn-guss	Bronze/Estanho Fundido	锡青铜铸件	EN 1982 CuSn10-C (CC480K)
Bronze-/Aluminiumguss	Bronze/Alumínio Fundido	铝青铜铸件	EN 1982 CuAl10Fe5Ni5-C (CC333G)
Kohlenstoff-Walzstahl	Aço/Carbono Laminado	碳钢	EN 10025 S 275 JR
Edelstahl (Walzstahl)	Aço Inoxidável Laminado	不锈钢	AISI 304 / 316
Aluminiumguss	Alumínio Fundido	铸铝	EN AC 47100 / EN AC 46100
Klappenscheibe	Borboleta	阀板	
Sphäroguss	Ferro Fundido Nodular	球墨铸铁	EN GJS 400-15 (DIN 16913 GGG 40)
Kohlenstoffstahlguss	Aço/Carbono Fundido	铸碳钢	ASTM A 216 / A216M WCB
Edelstahlguss	Aço Inoxidável Fundido	不锈钢	ASTM A 351 / 351M CF8/CF8M
Bronze-/Zinn-guss	Bronze/Estanho Fundido	锡青铜	EN 1982 CuSn10-C (CC480K)
Bronze-/Aluminiumguss	Bronze/Alumínio Fundido	铝青铜	EN 1982 CuAl10Fe5Ni5-C (CC333G)
Sphäroguss + EPDM	Ferro Fundido Nodular Vulcanizado	球墨铸铁+乙丙橡胶	EN GJS 400-15 (DIN 1693 GGG 40) + EPDM
Aluminiumguss	Alumínio Fundido	铸铝	EN AC 44100
Duplex	Duplex	双向合金钢	ASTM A 351 / 351M CD4MCu-N NORIDUR
Superaustenit	Super Austeníticos	超级奥氏体	URANUS B6-904L
Super-Duplex	Super Duplex	超级合金钢	1.4469
Achsen	Veios	轴	
Edelstahl	Aço Inoxidável AISI 420 / 316	不锈钢	AISI 420 / 316
Super-Duplex	Super Duplex	超级合金钢	1.4410
Duplex	Duplex	双向合金钢	1.4462
Ni-Cu-Legierung	Liga Ni-Cu	镍铜合金	MONEL 400/ MONEL K 500
Hülsen	Casquilhos	轴承	
Acetyl / Bronze / Stahl-Bronze-PTFE	Acetal / Bronze / Aço-Bronze-PTFE	乙缩醛/黄铜/钢-黄铜-PTFE	
O-Ringe	O-ring	O 型圈	NBR / VITON

### BESCHICHTUNGEN / REVESTIMENTOS / 涂层

Sowohl Gehäuse als auch Klappenscheibe können beschichtet werden mit:	Tanto o corpo das válvulas como a borboleta podem ser protegidos com:	阀体和阀板都可以提供以下涂层:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Epoxidharz.</li> <li>• Rilsan (Polyamid 11).</li> <li>• Halar (Fluor-Polymer).</li> <li>• weitere auf Anfrage.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Resinas de EPOXY.</li> <li>• Rilsán (poliamida 11).</li> <li>• Halar (resina fluorada).</li> <li>• Outros a pedido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 环氧树脂。</li> <li>• Rilsán (聚酰胺-11)。</li> <li>• Halar (氟树脂)。</li> <li>• 其它按需提供</li> </ul>

### ÜBERSICHT ELASTOMERE / TABELA GERAL DE ANÉIS ELASTÓMEROS / 阀座概述

Elastomer / Elastómero / 阀座	Kurzzeichen Abreviatura técnica 技术缩写名称	Kurzzeichen / Código 代码 SIGEVAL	Max. zul. Betriebstemperaturen Temperaturas Máximas 温度范围
Ethylen- Propylen / Etileno Propileno / 乙丙橡胶	EPDM	E	- 20 °C + 110 °C
Ethylen- Propylen hohe Temp. / Etileno Propileno Alta Temp. 高温乙丙橡胶	EPDM	HT	+80 °C + 130 °C
EPDM Lebensmittel FDA / EPDM Alimentar FDA 食品级乙丙橡胶 EPDMFDA	EPDM	EF	- 20 °C + 110 °C
EPDM weiß, Lebensmittel FDA / EPDM Branco Alimentar FDA 白色食品级乙丙橡胶 EPDMFDA	EPDM	EB	- 20 °C + 95 °C
EPDM DVGW (ACS, WRAS, KTW, W270) DVGW 专用乙丙橡胶 EPDM DVGW	EPDM	EW	- 20 °C + 95 °C
Nitril / Nitrilo / 丁腈橡胶	NBR	N	- 10 °C + 90 °C
Nitril weiß, Lebensmittel / Nitrilo Branco Alimentar 白色食品级丁腈橡胶	NBR	NB	- 10 °C + 90 °C
Hydrierter Nitrilkautschuk / Nitrilo Hidrogenado 氢化丁腈橡胶	NBR	NH	- 10 °C + 90 °C
Flucast AB/P	-	AP	- 10 °C + 70 °C
Flucast AB/E	-	AE	- 20 °C + 95 °C
Flucast AB/N	-	AN	- 10 °C + 100 °C
Silikon / Silicone / 硅橡胶	MVQ	S	- 60 °C + 200 °C
Silikon Lebensmittel / Silicone Alimentar / 食品级硅橡胶	MVQ	SA	- 60 °C + 200 °C
Silikon Dampf / Silicone Vapor / 蒸汽硅橡胶	MVQ	SV	- 60 °C + 140 °C
Viton / 氟橡胶	FPM	V	- 15 °C + 210 °C
Viton Bio / 生物氟橡胶	FPM	VB	- 5 °C + 210 °C
Viton GF / GF 氟橡胶	FPM	VF	- 5 °C + 210 °C
Hypalon	CSM	H	- 25 °C + 125 °C
Epichlorohydrin / Epichloridrina / 环氧氯丙烷	ECO	ECO	- 40 °C + 125 °C

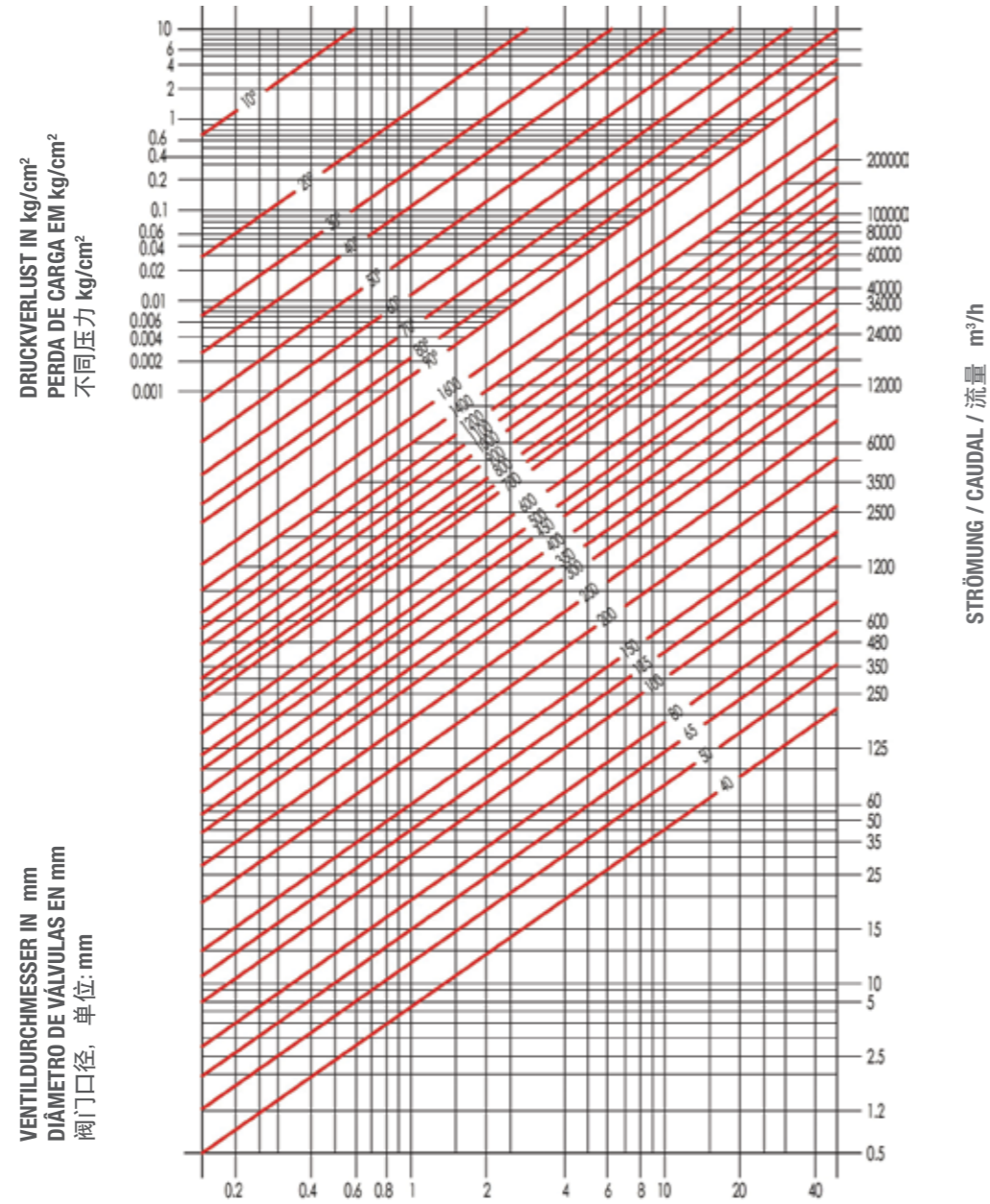
Bei allen Temperaturen und Einsatzgebieten handelt es sich um ungefähre Angaben. Zur Festlegung der jeweils besten Option für ein bestimmtes Strömungsmedium wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.

Todas as temperaturas e áreas de aplicação são indicativas. Para determinar a melhor opção perante um fluido contacte o nosso Departamento Comercial.

所有温度和应用领域都是指示性的，如需确定某种介质的最佳选择方案，请与我们的销售部门联系。



ÖFFNUNGSWINKEL DER KLAPPENSCHIEBE  
ÂNGULO DE ABERTURA DA BORBOLETA  
蝶板的开度



DRUCKVERLUST IN kg/cm<sup>2</sup>  
PERDA DE CARGA EM kg/cm<sup>2</sup>  
不同压力 kg/cm<sup>2</sup>

VENTILDURCHMESSER IN mm  
DIÂMETRO DE VÁLVULAS EN mm  
阀门口径, 单位: mm

STRÖMUNG / CAUDAL / 流量 m<sup>3</sup>/h

FLÜSSIGKEITEN / LÍQUIDOS/ 液体      GAS/ GAS / 气体

GESCHWINDIGKEIT / VELOCITY / 流速 m/s

Gilt für Flüssigkeiten mit Dichte = 1 und Temperatur = 20 °C

Válido para líquido densidade = 1 e temperatura = 20°C

介质密度=1, 温度=20 °C

ERFORDERLICHES DREHMOMENT ZUM SCHLIESSEN DER KLAPPE IN N-m JE NACH DIFFERENZDRUCK ΔP  
BINARIO NECESSÁRIO EM N-m PARA O FECHO DA VÁLVULA EM FUNÇÃO DA PRESSÃO DIFERENCIAL ΔP  
不同压力下的阀门扭矩 (Nm)

DN		3 bar	6 bar	10 bar	16 bar
mm	inch				
25	1"	5	6	9	15
32	1 1/4"	5	6	9	15
40	1 1/2"	5	6	9	15
50	2"	5	7	13	17
65	2 1/2"	15	16	20	25
80	3"	17	20	23	28
100	4"	22	29	42	50
125	5"	39	46	72	85
150	6"	48	75	90	110
200	8"	90	120	140	215
250	10"	126	210	270	350
300	12"	161	270	390	560
350	14"	245	300	500	950
400	16"	520	600	700	1000
450	18"	590	1120	1450	1950
500	20"	840	1390	1800	2500
600	24"	1000	2200	3450	3800
700	28"	1650	3300	5000	5860
750	30"	1800	3500	5500	6000
800	32"	2300	4600	6500	9500
900	36"	4700	6800	8500	11500
1000	40"	6500	8500	11500	15000
1100	44"	7000	9000	12000	16000
1200	48"	8500	12000	15500	22000
1400	56"	14000	17000	19500	
1500	60"	20000	24000	28000	
1600	64"	22000	26000	30000	

Hinweis: Die dunkel hinterlegten Daten sind die Standard-Drehmomente der SIGEVAL Absperrklappen. Diese Drehmomente sind Näherungswerte, deren Berechnung an EPDM-Sitzen (Wasser 20°C und optimale Montagebedingungen) erfolgte.

Nota: Os dados sombreados correspondem aos BINARIOS standard das válvulas de borboleta SIGEVAL. Estes binários são indicativos e estão calculados com anel de EPDM (água a 20°C e ótimas condições de montagem).

注: 阴影部分的数据对应的是西格沃蝶阀的标准扭矩。这些扭矩是参照性的, 按照EPDM 阀座 (水温为20°C 以及最佳安装条件下)。





# Absperrklappen Typ FL (w)

## Válvulas tipo FL(w) / FL(w) 型阀门

FL(w)



Gehäuse / Corpo / 阀体类型	<b>RINGGEHÄUSE / WAFER / 对夹式</b>
Fertigungsprogramm / Gama de Fabrico / 生产范围	<b>DN 25 - 1200</b>
Konstr.gem. Norm / Norma de Concepção / 设计标准	<b>EN 593</b>
Baulänge / Largura do Corpo / 法兰标准	<b>EN 558-1 Series / Série 20 (DIN 3202 T3 K1) ISO 5752 T5 Kurzform / série curta / short type API 609, BS 5155 series 4-5 außer / excepto DN350 / 除DN350以外</b>
TOP-Flansch / Flange Superior / 顶部法兰	<b>EN ISO 5211 / NFE 29-402</b>
Montage zw. Flanschen / Montagem entre Flanges / 安装标准	<b>DIN PN 10/16, ANSI cl. 150</b>
Kennzeichnung / Identificação / 标记	<b>EN 19</b>
Standard-Betriebsdruck / Pressão de trabalho / 标准最大工作压力	<b>16 bar DN 32 - 150 10 bar DN 200 - 1200 Max. Druck. 16 bar Press. Máx. 16 bar 最大压力16bar</b>
Betriebstemperatur / Temperatura de utilização / 介质温度	<b>-40 °C bis / a / 至 210 °C je nach Material / conforme o material / 根据材料</b>
Dichtigkeitsprüfung / Teste de estanquicidade / 液压试验	<b>EN 12266 / ISO 5208</b>
Anmerkungen / Observações / 备注	<b>Druckgeräterichtlinie 97/23/CE Directiva de Equipamentos sob Pressão 97/23/CE 压力设备标准 97/23/CE</b>  <b>Optional / Opcional / 可选: ATEX (II 2GD) 94 /9/CE Sitz vulkanisiert / Assento Vulcanizado / 硫化橡胶座</b>

Die Typenreihe FL(w) ist die Antwort auf die Nachfrage nach einer gemäß den Normen ISO PN 10/16 konstruierten Absperrklappe. Mit ihrer Kombination aus Konstruktion, Werkstoffen und modernster Herstellungstechnik ermöglicht sie uns, ein enorm zuverlässiges Produkt zu äußerst wettbewerbsfähigen Preisen zu bieten. Der Typ FL(w) eignet sich besonders für Feuerlöschanlagen, Schiffsbau, Wasseraufbereitung und -versorgung, allgemeine Einrichtungen etc

A válvula de borboleta Tipo FL(w) é a resposta à necessidade de uma válvula de borboleta construída em conformidade com as normas ISO PN 10/16. Conjugando concepção, materiais e a mais moderna tecnologia de fabrico, permitem-nos oferecer um produto de alta fiabilidade para aplicações industriais com a maioria dos fluidos. A válvula Tipo FL(w) é especialmente indicada em instalações contra incêndios, construção naval, tratamento e abastecimento de água, serviços gerais, etc.

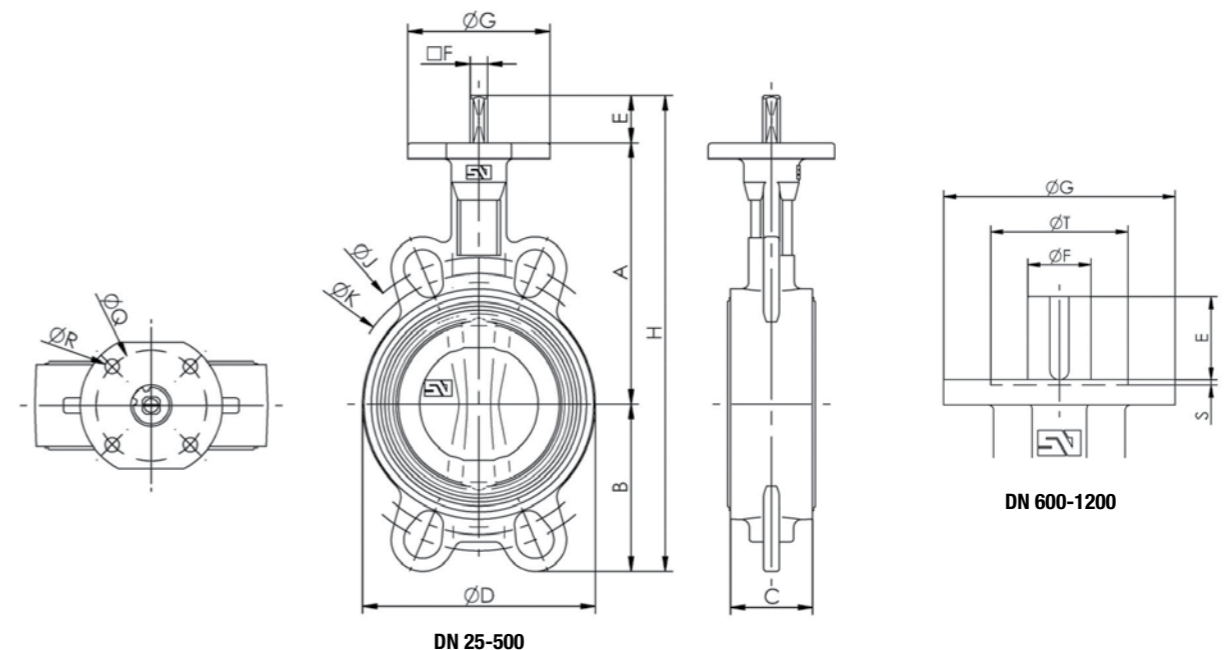
FL(w) 型蝶阀是根据市场需求按照 ISO PN 10/16的标准设计制作的。通过现代化的技术和设计，提供了高性价比的产品。高颈平台的设计使执行器的安装更为方便。FL(w)系列蝶阀尤其适用于消防、船舶、工业领域，供水和水处理、一般服务等方面。

### Anwendungen / Aplicações / 应用



- |   |  |  |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasseraufbereitung u. -verteilung</li> <li>• Klimasysteme</li> <li>• Brandschutz.</li> <li>• Allgem. Einrichtungen</li> <li>• Schiffsbau</li> <li>• Bewässerungsanlagen</li> <li>• Pulverförmige Produkte</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tratamento e distribuição de água</li> <li>• Instalações de climatização</li> <li>• Protecção contra incêndios</li> <li>• Serviços gerais</li> <li>• Construção naval</li> <li>• Irrigação</li> <li>• Produtos em pó</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 水处理和供水领域</li> <li>• HVAC</li> <li>• 消防</li> <li>• 通用服务领域</li> <li>• 造船</li> <li>• 灌溉</li> <li>• 粉末产品</li> </ul> |
|---|--|--|

DN	ALLGEMEINE ABMESSUNGEN DIMENSÕES GERAIS 一般尺寸												KOPFFLANSCH FLANGE DE CABEÇA 顶法兰					
	mm	Inch.	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	Kg	ISO	Q	R	S	T
25	1"	102.5	60.2	33	68	30	11	90	192.7	100	85	1.5	F-07	70	4x9			
32	1¼"	102.5	60.2	33	68	30	11	90	192.7	100	85	1.5	F-07	70	4x9			
40	1½"	110	56	33	76	30	11	90	196	110	95	1.6	F-07	70	4x9			
50	2"	120	61.5	43	100	30	11	90	211.5	123	120.6	2.4	F-07	70	4x9			
65	2½"	135	69	46	108	30	11	90	234	145	127	2.7	F-07	70	4x9			
80	3"	141	94	46	124	30	11	90	265	160	145	3.2	F-07	70	4x9			
100	4"	165	106	52	147	30	11	90	301	185.5	165	4.0	F-07	70	4x9			
125	5"	180	126.5	56	180	33	14	90	339.5	225	206	6.2	F-07	70	4x9			
150	6"	193	133	56	206	33	14	90	359	241.3	229	7.3	F-07	70	4x9			
200	8"	225	170	60	257	33	17	90	428	305	280	11.1	F-07	70	4x9			
250	10"	282.5	210	68	324	23	22	130	515.5	362	335	20.2	F-10	102	4x12	3	70	
300	12"	308	240	78	376	23	22	130	571	431.8	394	29.6	F-10	102	4x12	3	70	
350	14"	338.5	263	78	422	31	22	160	632.5	476.3	445	35.2	F-10	102	4x12	3	70	
400	16"	380	308	102	480	31	27	160	719	540	510	55.5	F-12	125	4x14	4	85	
450	18"	380.5	340	114	536	38	36	190	758.5			79.7	F-14	140	4x18	4	100	
500	20"	432.5	380	127	593	38	36	210	850.5			114	F-14	140	4x18	4	100	
600	24"	494	440	154	690	80	60	210	1014			170.9	F-16	165	4x22	5	130	
700	28"	590	490	165	830	106	65	300	1186			252.9	F-25	254	8x18	5	200	
750	30"	590	530	190	836	106	80	300	1226			294.9	F-25	254	8x18	5	200	
800	32"	630	565	190	902	106	80	300	1301			346.5	F-25	254	8x18	5	200	
900	36"	695	610	203	1010	110	80	350	1415			459.5	F-25	254	8x18	5	200	
1000	40"	770	675	216	1116	110	80	350	1555			580.7	F-25	254	8x18	5	200	
1100	44"	815	733	216	1215	110	80	350	1658			715.5	F-25	254	8x18	5	200	
1200	48"	875	818	254	1334	110	100	350	1803			963.3	F-30	298	8x23	5	230	



# Absperrklappen Typ LUG (w)

## Válvulas tipo LUG(w) / LUG(w) 型阀门

LUG(w)



Gehäuse / Corpo / 阀体类型	<b>MIT ZENTRIER-UND MONTAGEAUGEN / LUGGED 支耳式</b>	
Fertigungsprogramm / Gama de Fabrico 生产范围	<b>DN 25 - 1000</b>	
Konstr.gem. Norm / Norma de Concepção 设计标准	<b>EN 593</b>	
Baulänge / Largura do Corpo 法兰标准	<b>EN 558-1 Series / Série 20 (DIN 3202 T3 K1) ISO 5752 T5 Kurzform / série curta / short type API 609, BS 5155 series 4-5</b> <i>außer / excepto DN350 / 除DN350以外</i>	
TOP-Flansch / Flange Superior / 顶部法兰	<b>EN ISO 5211 / NFE 29-402</b>	
Montage zw. Flanschen 安装标准	<b>DIN PN 10/16, ANSI cl. 150</b>	
Kennzeichnung / Identificação / 标记	<b>EN 19</b>	
Standard-Betriebsdruck 标准最大工作压力	<b>16 bar DN 32 - 150</b>	<b>Max. Druck. 16 bar</b>
Pressão de trabalho / 标准最大工作压力	<b>10 bar DN 200 - 1000</b>	<b>Press. Máx. 16 bar</b> 最大压力16bar
Betriebstemperatur 介质温度	<b>-40 °C bis / a / 至 210 °C</b> <i>je nach Material / conforme o material / 根据材料</i>	
Dichtigkeitsprüfung 液压试验	<b>EN 12266 / ISO 5208</b>	
Anmerkungen / Observações / 备注	<b>Druckgeräterichtlinie 97/23/CE</b> <b>Directiva de Equipamentos sob Pressão 97/23/CE</b> <b>压力设备标准 97/23/CE</b> <b>Optional / Opcional / 可选:</b> <b>ATEX (II 2GD) 94 /9/CE</b> <b>Sitz vulkanisiert / Assento Vulcanizado / 硫化橡胶座</b>	

Diel Typenreihe LUG(w) wurde für allgemeine Industrieanwendungen konzipiert und ersetzt vollwertig und kostengünstig Doppelflanschventile oder deren Alternativen.. Sie bietet erhebliche Vorteile in Anlagen, die eine zeitweise Abtrennung der Leitung erfordern wie beispielsweise Pumpenausgänge, Tanks, Schiffsseiten etc. Sie stellt eine effiziente, zuverlässige Lösung für schwierige Betriebsbedingungen wie in den Bereichen Schiffsbau, Wasseraufbereitung, Heizung, Kühlung, Vakuum, Gas etc. dar.

A válvula Tipo LUG(w) foi concebida para aplicações industriais em geral e substitui com vantagem económica as válvulas de flange dupla ou a sua alternativa para pequenos diâmetros. Oferece vantagens consideráveis em montagens onde se exige um isolamento temporário de linha, como é o caso de saídas de bomba, tanques, cascos de navios, etc. Constitui uma solução eficaz e fiável para condições difíceis de trabalho, como por exemplo: construção naval, estações de tratamento de águas, aquecimento, refrigeração, vácuo, gás, etc.

LUG(w)型阀门是针对一般工业应用设计的，代替双法兰阀，尤其是小口径。当需要临时线路隔离时，如泵、蓄水池、船只等的出口，它具有相当大的优势。对于困难的工作条件，如造船，水处理，采暖，制冷，真空系统，气体等，它均能提供有效且可靠的解决方案。

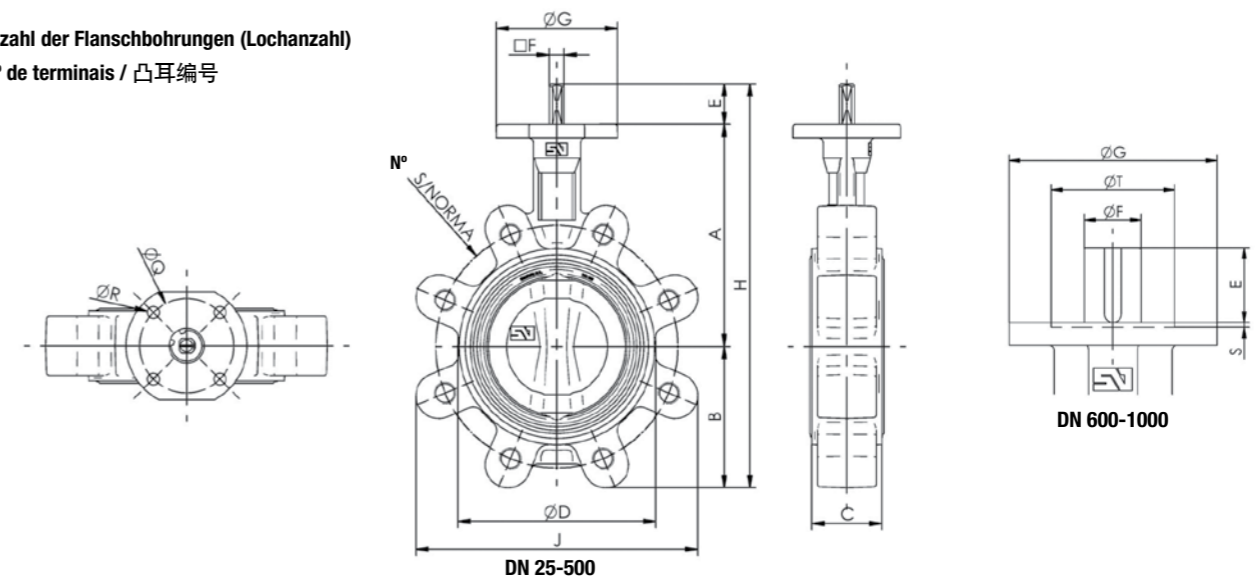
### Anwendungen / Aplicações / 应用



- |   |   |  |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasseraufbereitung u. -verteilung</li> <li>• Kühlsysteme</li> <li>• Brandschutz</li> <li>• Heizung</li> <li>• Schiffsbau</li> <li>• Gasverteilung</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tratamento e distribuição de água</li> <li>• Sistemas de refrigeração</li> <li>• Protecção contra incêndios</li> <li>• Aquecimento</li> <li>• Construção naval</li> <li>• Distribuição de gás</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 水处理和分配</li> <li>• 冷却系统</li> <li>• 防火</li> <li>• 采暖</li> <li>• 造船</li> <li>• 燃气分配</li> </ul> |
|---|---|--|

DN		ALLGEMEINE ABMESSUNGEN DIMENSÕES GERAIS 一般尺寸										KOPFFLANSCH FLANGE DE CABEÇA 顶法兰					
mm	Inch.	Nº	A	B	C	D	E	F	G	H	J	Kg	ISO	Q	R	S	T
25	1"	4	102.5	50.4	33	68	30	11	90	183	130	1.85	F-07	70	4x9		
32	1¼"	4	102.5	50.4	33	68	30	11	90	183	130	1.85	F-07	70	4x9		
40	1½"	4	110	54	33	76	30	11	90	194	140	2.0	F-07	70	4x9		
50	2"	4	120	59.5	43	100	30	11	90	209.5	156	2.9	F-07	70	4x9		
65	2½"	4	135	66.5	46	108	30	11	90	231.5	175	3.3	F-07	70	4x9		
65	2½"	8	135	82	46	108	30	11	90	247	175	4.0	F-07	70	4x9		
80	3"	8	141	91	46	124	30	11	90	262	194	4.8	F-07	70	4x9		
80	3"	4	141	75	46	124	30	11	90	246	185	3.6	F-07	70	4x9		
100	4"	8	165	105	52	147.3	30	11	90	300	224	6.4	F-07	70	4x9		
125	5"	8	180	125	56	180	33	14	90	338	267	9.9	F-07	70	4x9		
150	6"	8	193	136.5	56	206.5	33	14	90	362.5	292	10.6	F-07	70	4x9		
200	8"	8	225	156	60	257	33	17	90	414	334	13.5	F-07	70	4x9		
200	8"	12	225	171	60	257	33	17	90	429	352	17.5	F-07	70	4x9		
250	10"	12	282.5	210	68	324	23	22	130	515.5	409	26.5	F-10	102	4x12	3	70
300	12"	12	308	240	78	383	23	22	130	571	480	39.6	F-10	102	4x12	3	70
350	14"	16	338.5	263	78	437	31	22	160	632.5	522	56	F-10	102	4x12	3	70
350	14"	12	338.5	263	78	437	31	22	160	632.5	522	55.4	F-10	102	4x12	3	70
400	16"	16	380	308	102	486	31	27	160	719	595	74.8	F-12	125	4x14	4	85
450	18"	20	380.5	340	114	538	38	36	190	758.5	633	101.4	F-14	140	4x18	4	100
450	18"	16	380.5	340	114	538	38	36	190	758.5	633	94.4	F-14	140	4x18	4	100
500	20"	20	432.5	380	127	613	38	36	210	850.5	717	154.4	F-14	140	4x18	4	100
600	24"	20	494	440	154	690	80	60	210	1014	833	215.9	F-16	165	4x22	5	130
700	28"	24	590	490	165	832	106	65	300	1186	904	287	F-25	254	8x18	5	200
750	30"	24	590	530	190	836	106	80	300	1226	964	370	F-25	254	8x18	5	200
750	30"	28	590	530	190	836	106	80	300	1226	979	391.4	F-25	254	8x18	5	200
800	32"	24	630	565	190	902	106	80	300	1301	1020	425.5	F-25	254	8x18	5	200
900	36"	28	695	610	203	1010	110	80	350	1415	1120	530.5	F-25	254	8x18	5	200
1000	40"	28	770	675	216	1116	110	80	350	1555	1246	680.7	F-25	254	8x18	5	200

Anzahl der Flanschbohrungen (Lochanzahl)  
N.º de terminais / 凸耳编号





# Absperrklappen Typ FG (w) Válvulas tipo FG(w) / FG(w) 型阀门



Gehäuse / Corpo / 阀体类型	<b>MIT FLANSCHEN / FLANGED / 双法兰式</b>	
Fertigungsprogramm / Gama de Fabrico / 生产范围	<b>DN 150 - 1600</b>	
Konstr.gem. Norm / Norma de Concepção / 设计标准	<b>EN 593</b>	
Baulänge / Largura do Corpo / 法兰标准	<b>EN 558-1 Series / Série 20 (DIN 3202 T3 K1) ISO 5752 T5 Kurzform / série curta / short type API 609, BS 5155 series 4-5 außer / excepto DN350 / 除DN350以外</b>	
TOP-Flansch / Flange Superior / 顶部法兰	<b>EN ISO 5211 / NFE 29-402</b>	
Montage zw. Flanschen / Montagem entre Flanges / 安装标准	<b>DIN PN 10/16, ANSI cl. 150</b>	
Kennzeichnung / Identificação / 标记	<b>EN 19</b>	
Standard-Betriebsdruck / Pressão de trabalho / 标准最大工作压力	<b>DN 150 16 bar</b>	<b>Max. Druck. 16 bar Bis DN 1200 Press. Máx. 16 bar Até DN 1200 最大压力16bar</b>
Betriebstemperatur / Temperatura de utilização / 介质温度	<b>-40 °C bis / a / 至 210 °C je nach Material / conforme o material / 根据材料</b>	
Dichtigkeitsprüfung / Teste de estanquidade / 液压试验	<b>EN 12266 / ISO 5208</b>	
Anmerkungen / Observações / 备注	<b>Druckgeräterichtlinie 97/23/CE Directiva de Equipamentos sob Pressão 97/23/CE 压力设备标准 97/23/CE</b> <b>Optional / Opcional / 可选: ATEX (II 2GD) 94 /9/CE Sitz vulkanisiert / Assento Vulcanizado / 硫化橡胶座</b>	

Dieser Klappentyp besteht aus einem Gehäuse mit angegossenem Doppelflansch, der sich für die unterschiedlichsten Normen (DIN, ANSI, BS) und die Montage am Leitungsende eignet. Dank seiner Konstruktion und hohen Festigkeit eignet es sich für alle Anwendungen, die den Einsatz eines Doppelflanschventils erfordern. Eingesetzt wird es vor allem in allen Bereichen der Wasseraufbereitung, -verteilung, und -filtration sowie damit verbundenen Pumpvorgängen etc.

Este tipo de válvula caracteriza-se pelo facto de o seu corpo ser de flange dupla fundida no mesmo, permitindo qualquer norma de perfuração (DIN, ANSI, BS) e a sua montagem no final de linha. A sua concepção e grande resistência tornam-na adequada para todas as aplicações que requerem a utilização de uma válvula de flange dupla. Utiliza-se principalmente em todas as fases do tratamento, distribuição, bombagem, filtragem, etc. de água.

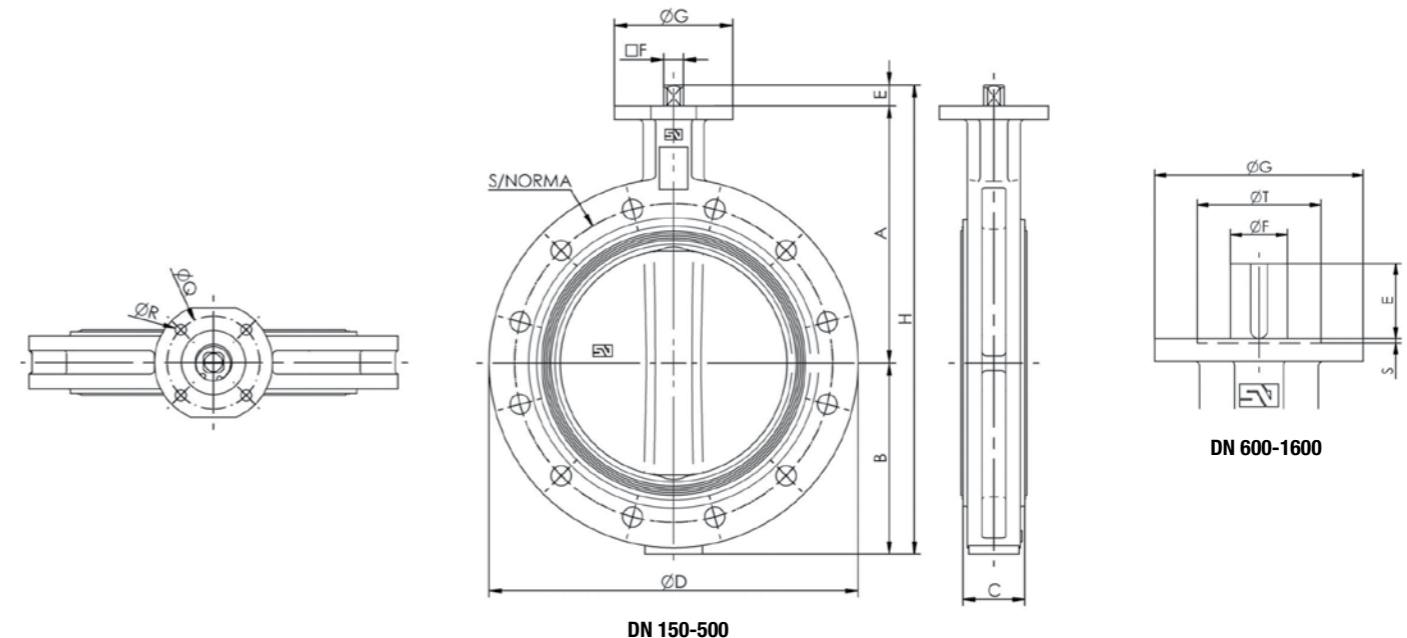
FG(w)型阀门的特点在于其阀体是由双铸造法兰构成的，可以适应所有标准（DIN, ANSI, BS），它的高强度性能使其适用于所有要求使用双法兰阀门的应用领域。它主要应用于水处理、泵站、过滤系统、造船等各个领域。

## Anwendungen / Aplicações / 应用



- Filterung
- Wasseraufbereitung
- Wasserverteilung
- Kühlsysteme
- Schiffsbau
- Filtragem
- Tratamento de água
- Linhas de distribuição de água
- Sistema de refrigeração
- Construção naval
- 过滤
- 水处理
- 水分配
- 冷却系统
- 造船

DN		ALLGEMEINE ABMESSUNGEN DIMENSÕES GERAIS 一般尺寸									KOPFFLANSCH FLANGE DE CABEÇA 顶法兰				
mm	Inches	A	B	C	D	E	F	G	H	Kg	ISO	Q	R	S	T
150	6"	193	143	56	285	33	14	90	369	11.0	F-07	70	4x9		
200	8"	225	172.5	60	345	33	17	90	430.5	18.4	F-07	70	4x9		
250	10"	282.5	210	68	406	23	22	130	515.5	30.8	F-10	102	4x12	3	70
300	12"	308	240	78	480	23	22	130	571	45.4	F-10	102	4x12	3	70
350	14"	338.5	268	78	535	31	22	160	637.5	54.4	F-10	102	4x12	3	70
400	16"	380	308	102	597	31	27	160	719	79.2	F-12	125	4x14	4	85
450	18"	380.5	340	114	640	38	36	190	758.5	106.9	F-14	140	4x18	4	100
500	20"	432.5	380	127	700	38	36	210	850.5	134.5	F-14	140	4x18	4	100
600	24"	494	440	154	834	80	60	210	1014	223.9	F-16	165	4x22	5	130
700	28"	590	490	165	910	106	65	300	1186	278.4	F-25	254	8x18	5	200
750	30"	590	530	190	995	106	80	300	1226	373.5	F-25	254	8x18	5	200
800	32"	630	565	190	1060	106	80	300	1301	412.5	F-25	254	8x18	5	200
900	36"	695	610	203	1170	110	80	350	1415	528	F-25	254	8x18	5	200
1000	40"	770	675	216	1290	110	80	350	1555	704.7	F-25	254	8x18	5	200
1100	44"	815	733	216	1405	110	80	350	1658	877.1	F-25	254	8x18	5	200
1200	48"	875	818	254	1485	110	100	350	1803	1094	F-30	298	8x23	5	230
1400	56"	1000	969	280	1735	120	120	350	2089	1656	F-30	298	8x23	5	230
1500	60"	1075	1050	318	1855	160	130	475	2285	2009	F-40	406	8x39	8	300
1600	64"	1115	1090	318	1930	160	130	475	2365	2132	F-40	406	8x39	8	300





# Absperrklappen Typ KL

## Válvulas tipo KL / KL 型阀门

KL



Gehäuse / Corpo / 阀体类型	<b>RINGGEHÄUSE aus Aluminium WAFER em Alumínio / 对夹/铝制</b>
Fertigungsprogramm / Gama de Fabrico 生产范围	<b>DN 50 - 500</b>
Konstr.gem. Norm / Norma de Concepção 设计标准	<b>EN 593</b>
Baulänge / Largura do Corpo 法兰标准	<b>EN 558-1 Series 20 (DIN 3202 T3 K1) ISO 5752 T5 Kurzform / série curta / short type API 609, BS 5155 series 4-5 außer / excepto DN350 / 除DN350以外</b>
TOP-Flansch / Flange Superior / 顶部法兰	<b>EN ISO 5211 / NFE 29-402</b>
Montage zw. Flanschen Montagem entre Flanges / 安装标准	<b>DIN PN 6/10/16, ANSI cl. 150</b>
Kennzeichnung / Identificação / 标记	<b>EN 19</b>
Standard-Betriebsdruck / Pressão de trabalho 标准最大工作压力	<b>10 bar DN 50 - 100 6 bar DN 125 - 200 3 bar DN 250-500</b>
Betriebstemperatur Temperatura de utilização / 介质温度	<b>Max. 95 °C</b>
Dichtigkeitsprüfung Teste de estanquidade / 液压试验	<b>EN 12266 / ISO 5208</b>
Anmerkungen / Observações / 备注	<b>Druckgeräterichtlinie 97/23/CE Directiva de Equipamentos sob Pressão 97/23/CE 压力设备标准 97/23/CE</b>  <b>Optional / Opcional / 可选: ATEX (II 2GD) 94 /9/CE</b>

SIGEVAL entwickelte diesen neuen Klappentyp unter Einsatz seiner langjährigen Erfahrung in Konstruktion und Fertigung von Absperrklappen in Kombination mit modernster Technik. Es besteht aus demontier- und austauschbaren Komponenten, besitzt ein geringes Gewicht und lässt sich an die gängigsten Montageflansche anpassen. Obwohl sein wesentliches Einsatzgebiet die Klimatechnik ist, eignet es sich allgemein für alle Anwendungen, die ein leichtes, günstiges Ventil erfordern. Dazu gehören beispielsweise Anlagen zur Förderung von Luft, nichtkorrosiven Gasen, Bewässerungsanlagen, Lebensmittelindustrie, Schwimmbadbau etc.

A SIGEVAL desenvolveu este novo tipo de válvula utilizando a sua vasta experiência na concepção e fabrico de válvulas de borboleta e apoiando-se nas novas tecnologias. Caracteriza-se por ser de componentes desmontáveis e inter-permutáveis, de peso muito reduzido e adaptável às flanges de montagem mais utilizadas. Embora o objectivo principal seja a área da climatização, também pode ser aplicada, mais geralmente, nos casos em que seja necessária uma válvula leve e económica, como em instalações de ar e gases não corrosivos, irrigações, indústria agro-alimentar, etc.

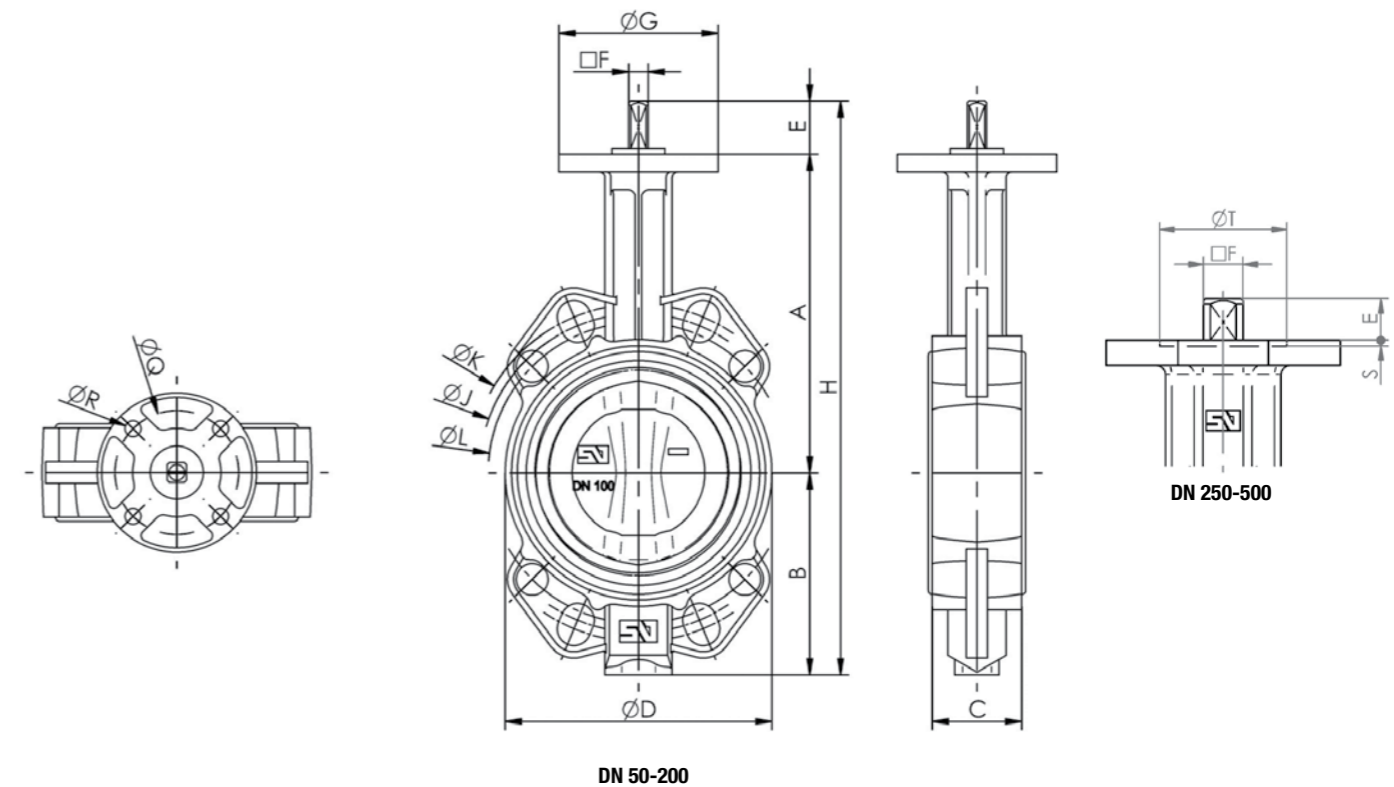
西格沃凭借其超过25年的蝶阀设计和生产经验，依托最新技术开发了这种新型阀门。KL型蝶阀几乎覆盖了HVAC领域的所有应用：冷水，热水，空调系统等。它的特点在于它是由可拆卸和可互换的部件组成的。这种类型阀门重量大大降低，且十分适用最常用的组装机法兰。尽管这种类型的阀门主要应用于加热，通风和空调系统，但它也适用于需要轻便、经济型阀门的领域，例如在非腐蚀性气体和空气中的应用，灌溉系统，农产品等。

### Anwendungen / Aplicações / 应用

- Klimasysteme
- Luft- und Gasanlagen
- Bewässerungsanlagen
- Lebensmittelindustrie
- Schwimmbadbau
- Instalações de climatização
- Instalações de ar e gás
- Irrigação
- Indústria agro-alimentar
- HVAC (热通风空调系统)
- 空气和燃气安装
- 灌溉系统
- 食品工业



DN		ALLGEMEINE ABMESSUNGEN DIMENSÕES GERAIS 一般尺寸											KOPFFLANSCH FLANGE DE CABEÇA 顶法兰					
mm	Inches	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	Kg	ISO	Q	R	S	T
50	2"	140	80	43	96.5	30	11	90	250	125	120.7	110	1.2	F-07	70	4 x 9		
65	2 1/2"	154	91	46	112.5	30	11	90	275	145	139.7	130	1.6	F-07	70	4 x 9		
80	3"	160	100	46	127.5	30	11	90	290	160	152.4	150	1.9	F-07	70	4 x 9		
100	4"	180	114	52	152.5	30	11	90	324	180	190.5	170	2.3	F-07	70	4 x 9		
125	5"	197	130	56	180	33	14	90	360	210	215.9	200	3.4	F-07	70	4 x 9		
150	6"	210	144.5	56	207	33	14	90	387.5	240	241.3	225	4.3	F-07	70	4 x 9		
200	8"	240	175	60	265	33	14	90	448	295	298.5	280	7.3	F-07	70	4 x 9		
250	10"	282.5	210	68	324	23	22	130	515.5	362	335		12.1	F-10	102	4x12	3	70
300	12"	308	240	78	376	23	22	130	571	431.8	394		18.1	F-10	102	4x12	3	70
350	14"	338.5	263	78	430	31	22	160	632.5	476.3	445		23.0	F-10	102	4x12	3	70
400	16"	380	308	102	485	31	27	160	719	540	510		36.1	F-12	125	4x14	4	85
450	18"	380.5	340	114	536	38	36	190	758.5				54.6	F-14	140	4x18	4	100
500	20"	432.5	380	127	593	38	36	210	850.5				72.9	F-14	140	4x18	4	100



# Absperrklappen Typ VV

## Válvulas tipo VV / VV 型阀门



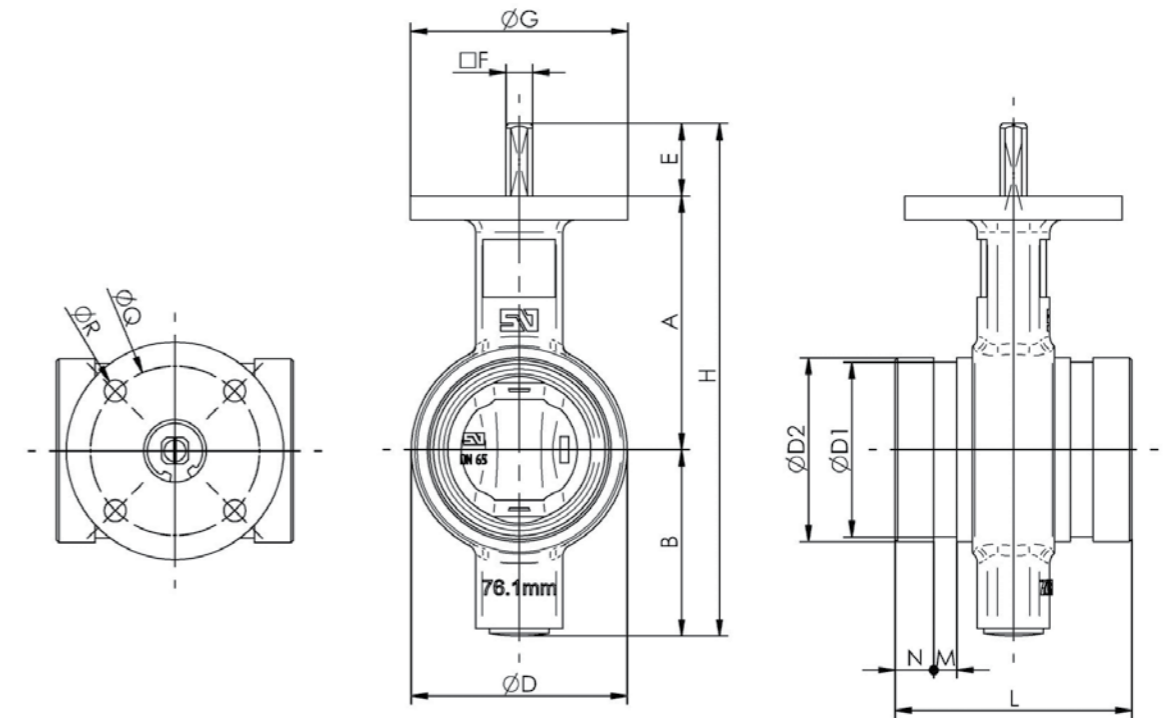
Gehäuse / Corpo / 阀体类型	<b>“Grooved End Coupling” L'extrémité rainurée 硫化阀座</b>	<b>Vulkanisiert Vulcanized Vulcanized</b>
Fertigungsprogramm / Gama de Fabrico 生产范围	<b>DN 50 - 200</b>	
Konstr.gem. Norm / Norma de Concepção 设计标准	<b>EN 593</b>	
TOP-Flansch / Flange Superior / 顶部法兰	<b>EN ISO 5211 / NFE 29-402</b>	
Kennzeichnung / Identificação / 标记	<b>EN 19</b>	
Standard-Betriebsdruck / Pressão de trabalho 标准最大工作压力	<b>16 bar</b>	
Betriebstemperatur Temperatura de utilização / 介质温度	<b>Max. 110 °C</b>	
Dichtigkeitsprüfung Teste de estanquicidade / 液压试验	<b>EN 12266 / ISO 5208</b>	
Anmerkungen / Observações / 备注	<b>Druckgeräterichtlinie 97/23/CE Directive Equipements Sous Pression 97/23/CE 压力设备标准 97/23/CE</b>	

Das Modell VV wurde konzipiert für Anwendungen, die einen raschen, einfachen Anschluss erfordern wie beispielsweise Feuerlöschanlagen, Baustellen und Bewässerungsanlagen. Sein vulkanisierter Ventilsitz sorgt für längere Lebensdauer. Es bietet einen einfachen Einbau mit Schnelldichtungen, womit sich Flansche, Schweißnähte und Einsatz von Facharbeitern erübrigen und somit Stillstandzeiten und Montagekosten verringern. Das Ventil eignet sich für den Einsatz in Endleitungen mit maximalem Betriebsdruck.

A válvula modelo VV foi concebida para aplicações onde seja necessário um acoplamento rápido e simples, como contra incêndios, obras e irrigações. Além disso, o interior da válvula está vulcanizado, proporcionando assim uma maior durabilidade do conjunto. A sua instalação é realizada de forma fácil, através de juntas rápidas, eliminando flanges de união, soldaduras e mão-de-obra especializada, o que reduz drasticamente tempos mortos e custos de montagem. Esta válvula pode ser utilizada no final da tubagem à pressão de trabalho máxima.

VV型阀门是针对需要快速、简单安装的应用而设计的，例如消防系统、灌溉系统。此外，阀座经过硫化处理与阀体粘连，因此整体更加耐用。它的安装十分简便，通过连接、移除接合法兰、焊缝即可由专业工作人员快速完成，由此大大节约了时间和安装费用。该阀门可用于最大工作压力的管道末端。

DN		ALLGEMEINE ABMESSUNGEN DIMENSÕES GERAIS 一般尺寸													OPFFLANSCH FLANGE DE CABEÇA 顶法兰			
PIPE O.D.	mm	Inch.	A	B	D	D1	D2	E	F	G	H	L	M	N	Kg	ISO	Q	R
60.3	50	2"	100	50	70	57.1	60.3	30	11	90	180	86	8	16	1.7	F-07	70	4 x 9
76.1	65	2 ½"	105	77	89.5	72.3	76.1	30	11	90	212	97	9.5	16	2.3	F-07	70	4 x 9
88.9	80	3"	112	85	102	84.9	88.9	30	11	90	227	97	9.5	16	2.8	F-07	70	4 x 9
114.3	100	4"	135	97	128	110.1	114.3	30	11	90	262	116	9.5	16	3.9	F-07	70	4 x 9
139.7	125	5"	147	108	155	135.5	139.7	33	14	90	288	148	9.5	16	5.9	F-07	70	4 x 9
141.3	125	5"	147	108	155	137	141.3	33	14	90	288	148	9.5	16	6.1	F-07	70	4 x 9
165.1	150	6"	180	120	180	160.9	165.1	33	14	90	333	148	9.5	16	7.3	F-07	70	4 x 9
168.3	150	6"	180	120	180	164	168.3	33	14	90	333	148	9.5	16	7.8	F-07	70	4 x 9
219.1	200	8"	204	148	234	214.1	219.1	33	17	90	385	133	12.4	19	10.4	F-07	70	4 x 9



### Anwendungen / Aplicações / 应用



- Brandschutz
- Industrie
- Filtersysteme
- Bewässerungsanlagen

- Sistemas contra-incêndios
- Indústria
- Sistemas de Filtragem
- Irrigações

- 消防系统
- 工业
- 过滤系统
- 灌溉系统





Unser Fertigungsprogramm deckt eine breite Palette an Modellen und Durchmessern ab, die praktisch allen möglichen Anwendungen im Rahmen der Steuer- und Regeltechnik von Fluiden gerecht wird. Als dynamisches Unternehmen befindet sich SIGEVAL zudem in einem kontinuierlichen Entwicklungsprozess zur Optimierung und Neukonzipierung von Produkten und Verfahren, die den heutigen Anforderungen der Industrie entsprechen.

No nosso programa de fabricação contempla-se uma vasta gama de modelos e diâmetros, capazes de responder a praticamente todas as necessidades que se possam apresentar no controlo de processos e na regulação de fluidos. Por outro lado, a SIGEVAL, como empresa dinâmica e em expansão, está em constante evolução para aperfeiçoar e desenvolver novos produtos e tecnologias, em conformidade com as exigências actuais da indústria.

我们的生产范围覆盖了种类齐全的阀门类型，提供不同材质，各种口径大小的蝶阀，以满足过程控制，开关和控制阀的应用需要。此外，西格沃致力于不断完善和开发新技术和产品理念，以满足工业领域不断变化的需求。

Betätigungssysteme / Sistemas de Actuação / 控制系统

Manuell / Manuais / 手动



Pneumatisch / Pneumáticos / 气动



Zubehör / Acessórios / 配件



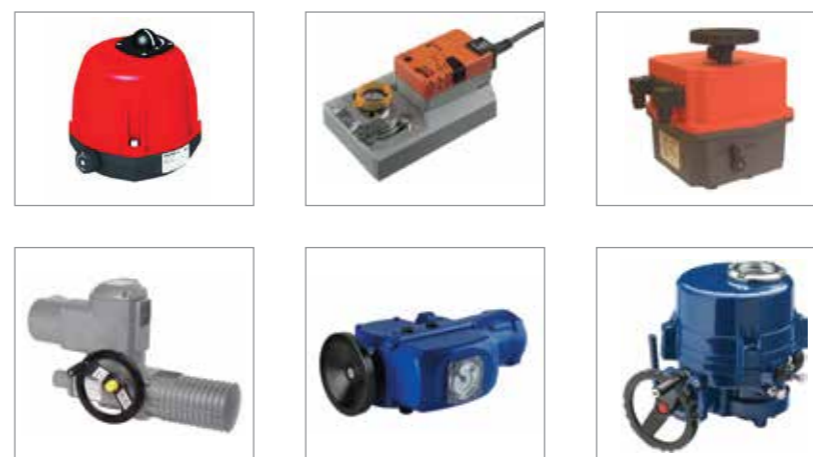
Notfall-Systeme / Emergência / 紧急手动操作



Hydraulisch / Hidráulicos / 液压



Elektrisch / Eléctricos / 电动



Produktreihe Bewässerung  
Gama Rega  
灌溉/HVAC



Produktreihe Industrie  
Gama Industrial  
工业系列



Endschalter  
Finais de curso  
反馈单元



# Vertretungen weltweit

## Distribuidores Internacionais / 各地分销商



© Sigeval.  
Die Angaben in diesem Katalog können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.  
Os dados deste catálogo podem ser alterados sem aviso prévio.  
我们保留随时更改资料和产品信息而不事先通知的权利。





[www.sigeval.com](http://www.sigeval.com)



**SIGEVAL, S.A.**

C/ Sauce nº 49  
 Polígono Industrial 28850  
 Torrejón de Ardoz (Madrid) Spain



Tel.: +34 91 675 53 07  
 Fax: +34 91 676 11 00



[info@sigeval.com](mailto:info@sigeval.com)

